

出埃及记第二十五章译文对照

和合本出 25:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版出 25:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中出 25:1 永恒主告诉摩西说：

新译本出 25:1 耶和華对摩西说：

现代译出 25:1 上主对摩西说：

当代译出 25:1 主对摩西说：

思高本出 25:1 上主训示梅瑟说：「

文理本出 25:1 耶和華諭摩西曰、

修订本出 25:1 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英出 25:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英出 25:1 The LORD said to Moses,

和合本出 25:2 “你告诉以色列人当为我送礼物来，凡甘心乐意的，你们就可以收下归我。

拼音版出 25:2 Nǐ gàosu Yǐsèliè rén dāng wèi wǒ sòng lǐwù lái, fán gānxīn lèyì de, nǐmen jiù keyǐ shōu xià guī wǒ.

吕振中出 25:2 「你要告诉以色列人，叫他们拿提献物给我；凡心里自愿的人，你们就可以把提献物收取下来归我。

新译本出 25:2 “你要告诉以色列民，叫他们给我送礼物来，所有心里乐意奉献的人，你们就可以收下他们给我的礼物。

现代译出 25:2 「你要吩咐以色列人献礼物给我。凡乐意奉献给我的礼物，你们都可以接受。

当代译出 25:2 “你去告诉以色列民众，愿意献礼物给我的，都可以交到你那里。

思高本出 25:2 你吩咐以色列子民，叫他们送给我献仪。凡甘心乐捐的人，你们可以收下他们献于我的献仪。

文理本出 25:2 告以色列族云、当奉礼物于我、凡出于心所愿者、可从而受之、

修订本出 25:2 “你要吩咐以色列人献礼物给我。凡甘心乐意献给我的礼物，你们都可以收下。

KJV 英出 25:2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

NIV 英出 25:2"Tell the Israelites to bring me an offering. You are to receive the offering for me from each man whose heart prompts him to give.

和合本出 25:3 所要收的礼物就是：金、银、铜，

拼音版出 25:3Suǒ yào shōu de lǐwù, jiù shì jīn, yín, tóng,

吕振中出 25:3 你们从他们所要收取的提献物是以下这些东西：金、银、铜、

新译本出 25:3 以下是你们要从他们收取的礼物：金、银、铜、

现代译出 25:3 你们要接受的礼物是：金、银、铜；

当代译出 25:3 我所要的礼物是金、银、铜；

思高本出 25:3 以下是你们要接受的献仪：金银铜，

文理本出 25:3 所受礼物、即金银铜、

修订本出 25:3 要从他们收的礼物是：金、银、铜，

KJV 英出 25:3And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

NIV 英出 25:3These are the offerings you are to receive from them: gold, silver and bronze;

和合本出 25:4 蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，

拼音版出 25:4Lán sè, zǐ sè, zhūhóngsè xiàn, xì má, shānyáng máo,

吕振中出 25:4 蓝紫色紫红色朱红色线、麻丝、山羊毛、

新译本出 25:4 蓝色紫色朱红色线、细麻、山羊毛、

现代译出 25:4 麻纱；蓝色、紫色，和深红色的羊毛；山羊毛织的布料；

当代译出 25:4 蓝色、紫色和鲜红色的毛线，幼细的麻布和山羊毛；

思高本出 25:4 紫色、红色、朱红色的毛线，细麻和山羊毛，

文理本出 25:4 蓝紫绛三色之缕、与细泉、山羊毛、

修订本出 25:4 蓝色、紫色、朱红色纱，细麻，山羊毛，

KJV 英出 25:4And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

NIV 英出 25:4blue, purple and scarlet yarn and fine linen; goat hair;

和合本出 25:5 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

拼音版出 25:5Rǎn hóng de gōng yángpí, hǎigǒu pí, zàojiá mù,

吕振中出 25:5 染红的公羊皮、塔哈示皮、皂荚木、

新译本出 25:5 染红的公羊皮、海狗皮、皂荚木、

现代译出 25:5 染红的公羊皮；精美的皮料；金合欢木；

当代译出 25:5 染了红色的公山羊皮，海豚皮和皂荚木料；

思高本出 25:5 染红的公羊皮、海豚皮和皂荚木，

文理本出 25:5 牡绵羊皮之染红者、海獭皮、皂荚木、

修订本出 25:5 染红的公羊皮、精美的皮料，金合欢木，

KJV 英出 25:5And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

NIV 英出 25:5ram skins dyed red and hides of sea cows; acacia wood;

和合本出 25:6 点灯的油，并作膏油和香的香料，

拼音版出 25:6 Diǎn dēng de yóu bìng zuò gào yóu hé xiāng de xiāngliào,

吕振中出 25:6 点灯的油、以及作膏油和香的香料、

新译本出 25:6 灯油、膏油的香料和焚香用的香料，

现代译出 25:6 灯油；制造圣油和香的香料；

当代译出 25:6 灯油、膏油用的香料和焚香用的香料；

思高本出 25:6 灯油，为傅体用的油和焚香的香料，

文理本出 25:6 燃灯之油、作膏作香之芳品、

修订本出 25:6 点灯的油，做膏油的香料、做香的香料，

KJV 英出 25:6Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

NIV 英出 25:6olive oil for the light; spices for the anointing oil and for the fragrant incense;

和合本出 25:7 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

拼音版出 25:7 Hóngmǎnǎo yǔ bié yàng de bǎoshí, keyǐ xiāngqiàn zài Yìfúde hé xiōngpái shàng.

吕振中出 25:7 条纹玛瑙、和镶嵌的宝石、可以在圣褙和胸牌上用的。

新译本出 25:7 绿柱玉宝石和镶嵌在以弗得和胸牌上的宝石。

现代译出 25:7 用来镶在大祭司的以弗得圣衣和胸牌上的红玛瑙和其他宝石。

当代译出 25:7 红玛瑙和各类的宝石，这些都是用来镶嵌在以弗得和胸牌上的。

思高本出 25:7 红玛瑙石和为镶在「厄弗得」和胸牌上的各种宝石。

文理本出 25:7 红玉及他宝石、以饰圣衣补服、

修订本出 25:7 红玛瑙与宝石，可以镶嵌在以弗得和胸袋上。

KJV 英出 25:7Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

NIV 英出 25:7and onyx stones and other gems to be mounted on the ephod and breastpiece.

和合本出 25:8 又当为我造圣所，使我可以住在他们中间。

拼音版出 25:8 Yòu dàng wèi wǒ zào shèng suǒ, shǐ wǒ keyǐ zhù zài tāmen zhōngjiān.

吕振中出 25:8 他们要给我造个圣所，好让我在他们中间居住。

新译本出 25:8 他们要为我建造圣所，使我可以在他们中间居住。

现代译出 25:8 人民要为我造一个圣所，好让我住在他们当中。

当代译出 25:8 他们要为我造一座圣所，好让我可以住在他们中间。

思高本出 25:8 他们要为我建造一座圣所，好让我住在他们中间。

文理本出 25:8 当为我构圣所、俾处民中、

修订本出 25:8 他们要为我造圣所，使我住在他们中间。

KJV 英出 25:8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

NIV 英出 25:8 "Then have them make a sanctuary for me, and I will dwell among them.

和合本出 25:9 制造帐幕和其中的一切器具，都要照我所指示你的样式。

拼音版出 25:9 Zhì zào zhàng mù hé qí zhōng de yī qiè qì jù dōu yào zhào wǒ suǒ zhǐ shì nǐ de yàng shì.

吕振中出 25:9 关于帐幕的模型和一切器具的模型，我怎样指示你、你们都要怎样制造。

新译本出 25:9 按着我指示你建造会幕和一切器具的样式，你们要照样建造。

现代译出 25:9 关于这圣幕和其中一切器具，你们都应该照我所指示的样式制造。」

当代译出 25:9 我的居所就是一座帐幕——会幕，它的结构和里面各样的陈设我都已经拟定了，你们只管照我所指示的去造吧。

思高本出 25:9 我现今指示你作帐棚和其中一切器皿的式样，要完全按照式样去制造。

文理本出 25:9 造幕与器、遵我所示之式、○

修订本出 25:9 你们要按照我指示你的，帐幕和其中一切器具的样式，照样去做。"

KJV 英出 25:9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

NIV 英出 25:9 Make this tabernacle and all its furnishings exactly like the pattern I will show you.

和合本出 25:10 要用皂荚木作一柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

拼音版出 25:10 Yào yòng zào jiǎ mù zuò yī jǔ, cháng èr zhǒu bàn, kuān yī zhǒu bàn, gāo yī zhǒu bàn.

吕振中出 25:10 「你（或译：他们）要用皂荚木作个柜：长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

新译本出 25:10 “他们要用皂荚木做一个柜，长一百一十公分，宽六十六公分，高六十六公分。

现代译出 25:10 「要用金合欢木造柜，柜长一百一十公分，宽六十六公分，高六十六公分。

当代译出 25:10 你们要用皂荚木造一个柜，长阔高度依次是一百一十公分、六十六公分和六十六公分；

思高本出 25:10 应用皂荚木制造一个柜，长二 半，宽一肘半，高一肘半；

文理本出 25:10 以皂荚木作匮、长二肘有半、广一肘有半、高一肘有半、

修订本出 25:10 "他们要用金合欢木做一个柜子，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

KJV 英出 25:10 And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

NIV 英出 25:10 "Have them make a chest of acacia wood--two and a half cubits long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high.

和合本出 25:11 要里外包上精金，四围镶上金牙边。

拼音版出 25:11 Yào lǐ wài bāo shàng jīng jīn, sì wéi xiāng shàng jīn yá biān.

吕振中出 25:11 你要用净金包它，内外都要包；在它上头四要作上金牙边。

新译本出 25:11 你要用纯金包柜，内外都要包上；柜上的四围要做金边。

现代译出 25:11 要用纯金把柜的里外都包裹上，周围镶着金边。

当代译出 25:11 里外都要铺上纯金，柜边要用金镶上花纹。

思高本出 25:11 要内外全包上纯金，上端周围应镶上金花边。

文理本出 25:11 内外包以精金、其上四周、饰以金缘、

修订本出 25:11 你要把它里里外外包上纯金，四围要镶上金边。

KJV 英出 25:11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

NIV 英出 25:11 Overlay it with pure gold, both inside and out, and make a gold molding around it.

和合本出 25:12 也要铸四个金环，安在柜的四脚上，这边两环，那边两环。

拼音版出 25:12 Ye yào zhù sì gè jīn huán, ān zài jǔ de sì jiǎo shàng, zhè biān liǎng huán, nà biān liǎng huán.

吕振中出 25:12 你要铸造四个金环，安在柜的四脚上，这一旁面两个环，那一旁面两个环。

新译本出 25:12 你要铸造四个金环，安放在柜的四脚上，两个环在这边，两个环在那边。

现代译出 25:12 要铸造四个扛抬用的金环，安在柜的四脚上，一边两个。

当代译出 25:12 另外再造四个金环，安装在柜下方的四个角上，每边两个；

思高本出 25:12 铸四个金环，安在柜的脚上：这边两个，那边两个。

文理本出 25:12 铸金环四、置于四足、左右各二、

修订本出 25:12 要铸造四个金环，安在柜子的四脚上；这边两个环，那边两个环。

KJV 英出 25:12 And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four corners thereof; and two rings shall be in the one side of it, and two rings in the other side of it.

NIV 英出 25:12 Cast four gold rings for it and fasten them to its four feet, with two rings on one side and two rings on the other.

和合本出 25:13 要用皂荚木作两根杠，用金包裹。

拼音版出 25:13 Yào yòng zàojiá mù zuò liǎng gēn gàng, yòng jīn bāoguǒ.

吕振中出 25:13 要用皂荚木作两根杠，用金包它。

新译本出 25:13 你要用皂荚木做几根柜杠，并要用金包裹起来。

现代译出 25:13 要用金合欢木做两根杠子，用金包裹，

当代译出 25:13 又用皂荚木造两根担杆子，外面要包上金，

思高本出 25:13 用皂荚木作两根杠，包上金；

文理本出 25:13 以皂荚木作杠、包之以金、

修订本出 25:13 要用金合欢木做两根杠，包上金子。

KJV 英出 25:13 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

NIV 英出 25:13 Then make poles of acacia wood and overlay them with gold.

和合本出 25:14 要把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。

拼音版出 25:14 Yào bǎ gàng chuān zài jǔ páng de huán nèi, yǐbiàn tái jǔ.

吕振中出 25:14 要把杠穿在柜旁面的环内，好用杠抬柜。

新译本出 25:14 你要把柜杠穿在柜旁的环中，以使用杠抬柜。

现代译出 25:14 穿过柜两边的金环。

当代译出 25:14 然后把杆子穿过金环，好把柜抬起来；

思高本出 25:14 将杠穿入柜边的环内，作抬柜之用。

文理本出 25:14 贯于匱旁之环、用以舁匱、

修订本出 25:14 要把杠穿过柜旁的环，以便抬柜。

KJV 英出 25:14 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

NIV 英出 25:14 Insert the poles into the rings on the sides of the chest to carry it.

和合本出 25:15 这杠要常在柜的环内，不可抽出来。

拼音版出 25:15 Zhè gàng yào cháng zài jǔ de huán nèi, bùkě chōu chūlai.

吕振中出 25:15 杠要常在柜的环内，不可抽出来。

新译本出 25:15 柜杠要常留在柜的环中，不可抽出环外。

现代译出 25:15 这两根杠子要经常留在环子中，不可抽出。

当代译出 25:15 杆子穿进环里以后，就不要再抽出来。

思高本出 25:15 穿入柜环内的杠，不可抽出。

文理本出 25:15 杠常贯环、而弗离、

修订本出 25:15 这杠要留在柜的环内，不可抽出来。

KJV 英出 25:15 The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.

NIV 英出 25:15 The poles are to remain in the rings of this ark; they are not to be removed.

和合本出 25:16 必将我所要赐给你的法版放在柜里。

拼音版出 25:16 Bì jiàng wǒ suǒ yào cìgei nǐde fǎ bǎn fàng zài jǔ lǐ.

吕振中出 25:16 要将我所要赐给你的法版放在柜里。

新译本出 25:16 你要把我赐给你的法版放在柜里。

现代译出 25:16 要把我要给你那上面写着诫命的两块石版放在柜里。

当代译出 25:16 柜造好了以后，你们就把我赐给你们的两块约版放在里面。

思高本出 25:16 将我要交给你的约版放在柜内。

文理本出 25:16 我所赐尔之法、宜藏于匮、

修订本出 25:16 要把我所要赐给你的法版放在柜里。

KJV 英出 25:16 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

NIV 英出 25:16 Then put in the ark the Testimony, which I will give you.

和合本出 25:17 要用精金作施恩座（“施恩”或作“蔽罪”。下同），长二肘半，宽一肘半。

拼音版出 25:17 Yào yòng jīng jīn zuò shī ēn zuò (shī ēn huò zuò bì zuì xià tóng), cháng èr zhǒu bàn, kuān yī zhǒu bàn.

吕振中出 25:17 要用净金作除罪盖，长二肘半，宽一肘半。

新译本出 25:17 你要用纯金做施恩座，长一百一十公分，宽六十六公分。

现代译出 25:17 「要用纯金造一个柜盖，长一百一十公分，宽六十六公分。

当代译出 25:17 此外，你们要用纯金造一个赦罪的施恩座，它的长度是一百一十公分，宽度是六十六公分

思高本出 25:17 用纯金做赎罪盖，长二肘半，

文理本出 25:17 以精金作施恩座、长二肘有半、广一肘有半、

修订本出 25:17 要用纯金做一个柜盖，长二肘半，宽一肘半。

KJV 英出 25:17 And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

NIV 英出 25:17 "Make an atonement cover of pure gold--two and a half cubits long and a cubit and a half wide.

和合本出 25:18 要用金子锤出两个基路伯来，安在施恩座的两头。

拼音版出 25:18 Yào yòng jīnzi chuí chū liǎng gè Jīlùbǎi lái, ān zài shī ēn zuò de liǎng tóu.

吕振中出 25:18 要用金子作两个基路伯，用锤（或译：车）的法子来作，在除罪盖的两头。

新译本出 25:18 你要用黄金锤成两个基路伯，放在施恩座的两端。

现代译出 25:18 又用金子锤出两个基路伯，

当代译出 25:18 又用纯金钩成两个基路伯天使像放在施恩座的两旁，

思高本出 25:18 宽一肘半。在赎罪盖的两端用 工造一对金革鲁宾，

文理本出 25:18 以金用旋法作基路伯二、置施恩座之两端、

修订本出 25:18 要造两个用金子锤出的基路伯，从柜盖的两端锤出它们。

KJV 英出 25:18 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

NIV 英出 25:18 And make two cherubim out of hammered gold at the ends of the cover.

和合本出 25:19 这头作一个基路伯，那头作一个基路伯。二基路伯要接连一块，在施恩座的两头。

拼音版出 25:19 Zhè tóu zuò yī gè Jīlùbǎi, nà tóu zuò yī gè Jīlùbǎi, èr Jīlùbǎi yào jiē lián yī kuài, zài shī ēn zuò de liǎng tóu.

吕振中出 25:19 这头作个基路伯，那头作个基路伯，两个基路伯要和除罪盖相连地制造、在盖的两头。

新译本出 25:19 这端做个基路伯，那端做个基路伯，二基路伯要与施恩座连在一起制造，在施恩座的两端。

现代译出 25:19 盖的两端各有一个，跟盖连在一起，合成一整块。

当代译出 25:19 两个像要与施恩座连在一起，他们要面对面地在施恩座两旁，张起翅膀，覆盖施恩座。

思高本出 25:19 在这端做一个革鲁宾，在那端做一个革鲁宾，应使两端的革鲁宾与赎罪盖连在一起。

文理本出 25:19 每端各一、与施恩座相连、

修订本出 25:19 这端锤出一个基路伯，那端锤出一个基路伯；从柜盖的两端锤出两个基路伯。

KJV 英出 25:19 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: even of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

NIV 英出 25:19 Make one cherub on one end and the second cherub on the other; make the

cherubim of one piece with the cover, at the two ends.

和合本出 25:20 二基路伯要高张翅膀，遮掩施恩座。基路伯要脸对脸，朝着施恩座。

拼音版出 25:20 `Er Jīlùbǎi yào gāo zhāng chìbǎng, zhēyǎn shī ēn zuò. Jīlùbǎi yào liǎn duì liǎn, chāo zhe shī ēn zuò.

吕振中出 25:20 两个基路伯要高张着翅膀，用它们的翅膀遮掩着除罪盖；基路伯的脸要彼此相对；它们的脸要朝着除罪盖。

新译本出 25:20 二基路伯要在上面展开双翼，遮掩施恩座，基路伯的脸要彼此相对，他们的脸要朝着施恩座。

现代译出 25:20 两个基路伯面对着面，张开翅膀，覆盖着柜盖。

当代译出 25:20 两个像要与施恩座连在一起，他们要面对面地在施恩座两旁，张起翅膀，覆盖施恩座。

思高本出 25:20 革鲁宾的翅膀应伸开遮住赎罪盖；他们的脸彼此相对，面朝赎罪盖。

文理本出 25:20 基路伯高展其翮、以覆施恩座、其面向之、彼此相对、

修订本出 25:20 二基路伯的翅膀要向上张开，用翅膀遮住柜盖，脸要彼此相对；基路伯的脸要朝向柜盖。

KJV 英出 25:20 And the cherubims shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall be the faces of the cherubims be.

NIV 英出 25:20 The cherubim are to have their wings spread upward, overshadowing the cover with them. The cherubim are to face each other, looking toward the cover.

和合本出 25:21 要将施恩座安在柜的上边，又将我所要赐给你的法版放在柜里。

拼音版出 25:21 Yào jiàng shī ēn zuò ān zài jǔ de shàngbiān, yòu jiàng wǒ suǒ yào cìgei nǐ de fǎ bǎn fàng zài jǔ lǐ.

吕振中出 25:21 你要将除罪盖安在柜的上边，又将我所要赐给你的证言法版放在柜里。

新译本出 25:21 你要把施恩座安放在柜顶，又要把我赐给你的法版放在柜里。

现代译出 25:21 要把那两块石版放在柜里，把盖放在柜上面。

当代译出 25:21 你们要把施恩座放在约柜上面，约版就放在柜里。

思高本出 25:21 你把赎罪盖安装在约柜上面，将我交给你的约版放在柜内。

文理本出 25:21 置施恩座于匮上、我所赐尔之法、藏于匮中、

修订本出 25:21 要把柜盖安在柜的上边，又要把我所要赐给你的法版放在柜里。

KJV 英出 25:21 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

NIV 英出 25:21 Place the cover on top of the ark and put in the ark the Testimony, which I will give you.

和合本出 25:22 我要在那里与你相会，又要从法柜施恩座上二基路伯中间，和你说我所要吩咐你传给以色列人的一切事。

拼音版出 25:22 Wǒ yào zài nàlǐ yǔ nǐ xiāng huì, yòu yào cóng fǎ jǔ shī ēn zuò shàng èr jī lù bó zhōng jiān, hé nǐ shuō wǒ suǒ yào fēn fù nǐ chuán gei yǐ sè liè rén de yī qiè shì.

吕振中出 25:22 我要在那里和你相会，也要从除罪盖的上边、从法柜上两基路伯之间、将我所要吩咐你传给以色列人的一切事和你讲说。

新译本出 25:22 我要在那里和你相会，也要从施恩座上面，从二基路伯之间，告诉你一切我命令你传给以色列人的事。

现代译出 25:22 我要在那里跟你相会，并从柜盖上面，在两个基路伯中间，把我为以色列人民订立的法律传给你。」

当代译出 25:22 我就在那里跟你会面，又从施恩座两个天使的中间把要你吩咐民众的一切诫命告诉你。

思高本出 25:22 我要在那里与你会晤，从赎罪盖上，从约柜上的两革鲁宾中间，将我命令以色列子民的一切事，都告诉给你。

文理本出 25:22 我将于彼临尔、在施恩座、法匱上基路伯间、以我所命谕尔、使告以色列民、○

修订本出 25:22 我要在那里与你相会，并要从法版之柜的柜盖上，两个基路伯的中间，将我要吩咐以色列人的一切事告诉你。"

KJV 英出 25:22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

NIV 英出 25:22 There, above the cover between the two cherubim that are over the ark of the Testimony, I will meet with you and give you all my commands for the Israelites.

和合本出 25:23 要用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。

拼音版出 25:23 Yào yòng zào jiǎ mù zuò yī zhāng zhuō zi, zhǎng èr zhǒu, kuān yī zhǒu, gāo yī zhǒu bàn.

吕振中出 25:23 「你要用皂荚木作一张桌子：长二肘、宽一肘、高一肘半。

新译本出 25:23 “你要用皂荚木做一张桌子，长八十八公分，宽四十四公分，高六十六公分。

现代译出 25:23 「要用金合欢木造一张桌子，长八十八公分，宽四十四公分，高六十六公分。

当代译出 25:23 你们也要用皂荚木造一张桌长八十公分，宽四十公分，高六十六公分。

思高本出 25:23 用皂荚木做一张供桌，长二肘，宽一肘，高一肘半，

文理本出 25:23 以皂荚木作几、长二肘、广一肘、高一肘有半、

修订本出 25:23 "你要用金合欢木做一张供桌，长二肘，宽一肘，高一肘半，

KJV 英出 25:23Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

NIV 英出 25:23"Make a table of acacia wood--two cubits long, a cubit wide and a cubit and a half high.

和合本出 25:24 要包上精金，四围镶上金牙边。

拼音版出 25:24 Yào bāo shàng jīng jīn, sìwéi xiāng shàng jīn yá bian.

吕振中出 25:24 要用净金包它，四围要给它作上金的边。

新译本出 25:24 你要用纯金包桌子，桌子的四围要做金边。

现代译出 25:24 要用纯金包裹，并在周围镶上金边。

当代译出 25:24 整张桌子都要铺上纯金，四周用金镶上花纹。

思高本出 25:24 包上纯金，周围做上金花边。

文理本出 25:24 包以精金、四周饰以金缘、

修订本出 25:24 把它包上纯金，四围镶上金边。

KJV 英出 25:24And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

NIV 英出 25:24Overlay it with pure gold and make a gold molding around it.

和合本出 25:25 桌子的四围各作一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边。

拼音版出 25:25 Zhuōzi de sìwéi gè zuò yī zhǎng kuān de héngliáng, héngliáng shàng xiāng zhe jīn yá bian.

吕振中出 25:25 要给桌子的四围作一手掌宽的边缘；边缘四围要作上金牙边。

新译本出 25:25 你要给桌子的四围做七十五公厘宽的框边，框边上的四围要做金边。

现代译出 25:25 桌子的周围要加上七十五公厘宽的边缘，边缘要镶上金边。

当代译出 25:25 又要在桌子的四周，做一个约手掌那样宽的外框，四周也是用金镶上花纹做装饰。

思高本出 25:25 周围做上一掌宽的框子，框子四周也做上金花边。

文理本出 25:25 置枱四周、广约一掌、以金缘之、

修订本出 25:25 供桌的四围各做一掌宽的边缘，边缘周围要镶上金边。

KJV 英出 25:25And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

NIV 英出 25:25 Also make around it a rim a handbreadth wide and put a gold molding on the rim.

和合本出 25:26 要作四个金环，安在桌子的四角上，就是桌子四脚上的四角。

拼音版出 25:26 Yào zuò sì gè jīn huán, ān zài zhuōzi de sì jiǎo shàng, jiù shì zhuōzi sì jiǎo shàng de sì jiǎo.

吕振中出 25:26 你要给桌子作四个金环，将环安在四角上，就是在桌子的四脚上。

新译本出 25:26 你要做四个金环，把金环安放在桌子的四角上，就是在桌子的四脚上。

现代译出 25:26 要做四个扛抬用的金环，安在桌子四角的脚上。

当代译出 25:26 此外，还要再做四个金环，安装在桌子的四只脚上靠近外框的地方，这样，你们便可以用担杆子穿过金环，把桌子抬起来。

思高本出 25:26 还要作四个金环，将这些金环安在桌四脚的角上。

文理本出 25:26 作金环四、置于足上四隅、

修订本出 25:26 要为供桌做四个金环，把环安在四个桌脚的四角上。

KJV 英出 25:26 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

NIV 英出 25:26 Make four gold rings for the table and fasten them to the four corners, where the four legs are.

和合本出 25:27 安环子的地方要挨近横梁，可以穿杠抬桌子。

拼音版出 25:27 An huánzi de dìfang yào āijìn héngliáng, keyī chuān gàng tái zhuōzi.

吕振中出 25:27 环子要挨近边缘，做穿杠的所在、来抬桌子。

新译本出 25:27 环子要靠近框边，用来穿桌杠，以便抬桌子。

现代译出 25:27 金环要靠近边缘，好让扛桌子的杠穿过。

当代译出 25:27 此外，还要再做四个金环，安装在桌子的四只脚上靠近外框的地方，这样，你们便可以用担杆子穿过金环，把桌子抬起来。

思高本出 25:27 环子要靠近框子，为穿抬供桌的杠。

文理本出 25:27 环附其枋、贯杠以舁、

修订本出 25:27 环要靠近边缘，以便穿杠抬供桌。

KJV 英出 25:27 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

NIV 英出 25:27 The rings are to be close to the rim to hold the poles used in carrying the table.

和合本出 25:28 要用皂荚木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。

拼音版出 25:28 Yào yòng zàojiá mù zuò liǎng gēn gàng, yòng jīn bāoguǒ, yǐ biàn tái zhuōzi.

吕振中出 25:28 你要用皂荚木作两根杠，用金包它；桌子是要用杠来抬的。

新译本出 25:28 你要用皂荚木做几根桌杠，又要用金包裹起来，桌子要用桌杠来抬。

现代译出 25:28 子要用金合欢木制成，用金包裹。

当代译出 25:28 担杆子要用皂荚木造成，外面用金包裹。

思高本出 25:28 用皂荚木做两根杠，包上金，为抬供桌之用。

文理本出 25:28 以皂荚木作杠、包之以金、俾得舁几、

修订本出 25:28 要用金合欢木做两根杠，包上金子，用来抬供桌。

KJV 英出 25:28 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

NIV 英出 25:28 Make the poles of acacia wood, overlay them with gold and carry the table with them.

和合本出 25:29 要作桌子上的盘子、调羹，并奠酒的爵和瓶，这都要用精金制作。

拼音版出 25:29 Yào zuò zhuōzi shàng de pánzi, tiáogēng, bìng diàn jiǔ de jué hé píng, zhè dōu yào yòng jīng jīn zhì zuò.

吕振中出 25:29 要作桌子上的盘子、碟子、跟奠酒的爵和大杯，都要用净金来作。

新译本出 25:29 你要做桌子上的盘子、碟子、酒杯和奠酒用的瓶，这些你要用纯金制造。

现代译出 25:29 要用纯金造桌上的盘子、碟子，以及奠酒用的壶和杯。

当代译出 25:29 你们也要用纯金造一些奠酒用的碟子、盘子、杯和瓶子，放在桌子上。

思高本出 25:29 再制造供桌上的盘、碟、杯和奠祭用的爵，全用纯金制造。

文理本出 25:29 以精金作盘匙、及灌奠之壶盂、

修订本出 25:29 要用纯金做桌上的盘、碟，以及浇酒祭的壶和杯。

KJV 英出 25:29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

NIV 英出 25:29 And make its plates and dishes of pure gold, as well as its pitchers and bowls for the pouring out of offerings.

和合本出 25:30 又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。

拼音版出 25:30 Yòu yào zài zhuōzi shàng, zài wǒ miànqián, cháng bǎi chénshèbǐng.

吕振中出 25:30 要在桌子上、在我面前、不断地摆着神前饼。」

新译本出 25:30 你又要在桌子上，在我面前，常常摆放陈设饼。

现代译出 25:30 桌子要安置在约柜前，桌上经常陈设献给我的供饼。」

当代译出 25:30 此外，桌子上也时常要放置着陈设饼。

思高本出 25:30 要常常在供桌上，在我面前摆上供饼。

文理本出 25:30 几上恒置陈设饼、在于我前、○

修订本出 25:30 要把供饼摆在桌上，常在我面前。"

KJV 英出 25:30And thou shalt set upon the table shewbread before me always.

NIV 英出 25:30Put the bread of the Presence on this table to be before me at all times.

和合本出 25:31 要用精金作一个灯台。灯台的座和干与杯、球、花都要接连一块锤出来。

拼音版出 25:31 Yào yòng jīng jīn zuò yī gè dēngtái. dēngtái de zuò hé gān yǔ bēi, qiú, huā, dōu yào jiē lián yī kuài chuí chūlai.

吕振中出 25:31 「你要用净金作一个灯台；那灯台是要用锤（或译：车）的法子作的；它的座和干、跟杯、球、花、都要接连在一块。

新译本出 25:31 “你要用纯金做一个灯台，那灯台你要用锤锤成；灯台的座、干、杯、球、花，都要与灯台连在一起。

现代译出 25:31 「要用纯金造一座灯台：灯台、座，和柱要用金子筑造；装饰的花朵、花萼、花瓣，都要连成为一整块。

当代译出 25:31 你们又要用纯金造一个灯台，灯座和支柱要用锤子打成，油杯、它的花瓣和花托要用同一块纯金钩出来。

思高本出 25:31 用纯金制造一座灯台，要用工打成这灯台；灯台灯干和花朵，即花托与花瓣，都应由灯台发出。

文理本出 25:31 以精金用旋法作灯台、其座、其槌、其盏、其节、其花、悉连为一、

修订本出 25:31 "要造一座用纯金锤出的灯台。灯台的座、干、杯、花萼和花瓣，都要和灯台接连一块。

KJV 英出 25:31And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

NIV 英出 25:31"Make a lampstand of pure gold and hammer it out, base and shaft; its flowerlike cups, buds and blossoms shall be of one piece with it.

和合本出 25:32 灯台两旁要杈出六个枝子，这旁三个，那旁三个。

拼音版出 25:32 Dēngtái liǎng páng yào chā chū liù gè zhīzǐ, zhè páng sān gè, nà páng sān gè.

吕振中出 25:32 灯台的两边要杈出六个枝子：一边三个灯台枝子，另一边三个灯台枝子。

新译本出 25:32 灯台的两边伸出六个枝子；一边有三个灯台枝子，另一边也有三个灯台枝子。

现代译出 25:32 灯台两边伸出六根枝子，一边叁根。

当代译出 25:32 灯柱的每一边要伸出叁根分枝，一共是六枝。

思高本出 25:32 灯台两面发出六叉：这面叁叉，那面叁叉。

文理本出 25:32 其挺出枝凡六、两旁各三、

修订本出 25:32 灯台两旁要伸出六根枝子：这边三根，那边三根。

KJV 英出 25:32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

NIV 英出 25:32 Six branches are to extend from the sides of the lampstand--three on one side and three on the other.

和合本出 25:33 这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球、有花；那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球、有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。

拼音版出 25:33 Zhè páng mei zhī shàng yǒu sān gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú, yǒu huā, nà páng mei zhī shàng yě yǒu sān gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú, yǒu huā. cóng dēngtái chā chūlai de liù gè zhīzǐ dōu shì rúcǐ.

吕振中出 25:33 在这边的每一枝上有三个杯、作像杏花的样子，有球有花；在那边的每一枝上也有三个杯、作像杏花的样子，有球有花：从灯台杈出来的六个枝子、都是这样。

新译本出 25:33 在第一个枝子上有三个杯，形状像杏花，有球、有花；在另外一个枝子也有三个杯，形状像杏花，有球、有花。从灯台伸出的六个枝子，都是这样。

现代译出 25:33 每一根都有叁朵花，形状像杏花，有萼和瓣。

当代译出 25:33 每枝要伸出叁个杏花形状，连着花瓣和花托的油杯来，六根分枝都要一式一样，

思高本出 25:33 在一叉上应有像杏花的叁朵花，有花托和花瓣；在另一叉上应有像杏花的叁朵花，有花托和花瓣；由灯台所发出的六叉都要这样。

文理本出 25:33 枝各有盞、状似杏蕊、有节有花、灯之六枝皆然、

修订本出 25:33 这边枝子上有三个杯，形状像杏花，有花萼有花瓣；那边枝子上也有三个杯，形状像杏花，有花萼有花瓣。从灯台伸出来的六根枝子都是如此。

KJV 英出 25:33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

NIV 英出 25:33 Three cups shaped like almond flowers with buds and blossoms are to be on

one branch, three on the next branch, and the same for all six branches extending from the lampstand.

和合本出 25:34 灯台上有四个杯，形状像杏花，有球、有花。

拼音版出 25:34 Dēngtái shàng yǒu sì gè bēi, xíngzhuàng xiàng xìng huā, yǒu qiú, yǒu huā.

吕振中出 25:34 灯台上有四个杯、作像杏花的样子，有球有花。

新译本出 25:34 灯台上有四个杯，形状像杏花，有球、有花。

现代译出 25:34 灯台的柱有四朵花，形状像杏花，有萼和瓣。

当代译出 25:34 灯台的支柱要伸出四个杏花形状，连同花瓣和花托的油杯来。

思高本出 25:34 在灯台的直干上应有像杏花的四个花朵，有花托和花瓣。

文理本出 25:34 挺亦有盞凡四、状似杏蕊、有节有花、

修订本出 25:34 灯台本身要有四个杯，形状像杏花，有花萼有花瓣。

KJV 英出 25:34 And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

NIV 英出 25:34 And on the lampstand there are to be four cups shaped like almond flowers with buds and blossoms.

和合本出 25:35 灯台每两个枝子以下，有球与枝子接连一块，灯台出的六个枝子都是如此。

拼音版出 25:35 Dēngtái mei liǎng gè zhīzǐ yǐxià yǒu qiú yǔ zhīzǐ jiē lián yī kuài. dēngtái chū de liù gè zhīzǐ dōu shì rúcǐ.

吕振中出 25:35 两个枝子的下面有球和它相连；又两个枝子的下面有球和它相连；又两个枝子的下面有球和它相连：从灯台杈出来的六个枝子都是这样。

新译本出 25:35 每两个枝子的下面有球和灯台相连，从灯台伸出来的六个枝子，都是这样。

现代译出 25:35 叁对枝子的每一对下面有一个萼。

当代译出 25:35 灯台每两个一对的枝子下面另外要有花朵接连，叁对下面都是这样造。

思高本出 25:35 由灯干发出的每两叉之下，各有一个花朵；从灯干发出的六个叉都应如此。

文理本出 25:35 挺所出之六枝、每二枝下、各有一节、六枝皆然、

修订本出 25:35 灯台的第一对枝子下面有花萼，灯台的第二对枝子下面有花萼，灯台的第三对枝子下面也有花萼；灯台伸出的六根枝子都是如此。

KJV 英出 25:35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

NIV 英出 25:35 One bud shall be under the first pair of branches extending from the

lampstand, a second bud under the second pair, and a third bud under the third pair--six branches in all.

和合本出 25:36 球和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。

拼音版出 25:36 Qiú hé zhīzǐ yào jiē lián yī kuài, dōu shì yī kuài jīng jīn chuí chūlai de.

吕振中出 25:36 它们的球和枝子要连在一块，都是一块净金锤出来的。

新译本出 25:36 球和枝子都要与灯台连在一起，都是从一块纯金锤成的。

现代译出 25:36 花萼、枝子，和灯台都要一整块纯金钩出来的。

当代译出 25:36 整座灯台，包括一切装饰，都要用一块纯金钩出来。

思高本出 25:36 这些花朵和灯叉应由灯台发出，全用整块纯金成。

文理本出 25:36 其节其枝、俱连为一、以精金用旋法为之、

修订本出 25:36 花萼和枝子都要和灯台接连一块，全是从一块纯金锤出来的。

KJV 英出 25:36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

NIV 英出 25:36 The buds and branches shall all be of one piece with the lampstand, hammered out of pure gold.

和合本出 25:37 要作灯台的七个灯盏，祭司要点这灯，使灯光对照。

拼音版出 25:37 Yào zuò dēngtái de qī gè dēng zhǎn. jìsī yào diǎn zhè dēng, shǐ dēng guāng duì zhào.

吕振中出 25:37 你要作灯台的七个灯盏；这样灯盏要挂上（或译：点上），使它照亮对面的地方。

新译本出 25:37 你要做灯台上的七个灯盏，这些灯盏要放在灯台之上，使灯光照亮对面的地方。

现代译出 25:37 要为灯台做七盏灯，灯盏都向前面照射。

当代译出 25:37 此外，你们还要为这座灯台造七个灯盏，放在灯台上面，照亮前面的地方。

思高本出 25:37 灯台上应做七盏灯，把七盏灯放上，使光照耀灯台前面的空间。

文理本出 25:37 灯碗凡七、置于其上、使光对耀、

修订本出 25:37 要做灯台的七盏灯，灯要点燃，照亮前面。

KJV 英出 25:37 And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

NIV 英出 25:37 "Then make its seven lamps and set them up on it so that they light the space in front of it.

和合本出 25:38 灯台的蜡剪和蜡花盘也是要精金的。

拼音版出 25:38 Dēngtái de là jiǎn hé là huā pán yě shì yào jīng jīn de.

吕振中出 25:38 灯台的蜡剪和蜡花盆是要净金的。

新译本出 25:38 灯台上的灯剪和灯花盆，也是要用纯金做的。

现代译出 25:38 要用纯金造灯花剪刀和烛盘子。

当代译出 25:38 灯台用的蜡剪和盛蜡剪的盘子都要用纯金制造。

思高本出 25:38 灯台的灯剪和碟子，应是纯金的。

文理本出 25:38 其剪与盘、造以精金、

修订本出 25:38 要用纯金做灯剪和灯盘。

KJV 英出 25:38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

NIV 英出 25:38 Its wick trimmers and trays are to be of pure gold.

和合本出 25:39 做灯台和这一切的器具，要用精金一他连得。

拼音版出 25:39 Zuò dēngtái hé zhè yīqiè de qìjù yào yòng jīng jīn yī tā lián de.

吕振中出 25:39 作灯台和这一切的器具、要用一担净金（或译：一他兰得）。

新译本出 25:39 要用三十五公斤纯金做灯台和一切器具。

现代译出 25:39 要用叁十五公斤的纯金铸造灯台和一切器具。

当代译出 25:39 整座灯台和附设的用具，要用约一百磅的纯金来造成。

思高本出 25:39 为制造灯台和这些用具，应用一「塔冷通」钝金。

文理本出 25:39 制灯台与诸器、用精金一他连得、

修订本出 25:39 做灯台和这一切的器具要用一他连得纯金。

KJV 英出 25:39 Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

NIV 英出 25:39 A talent of pure gold is to be used for the lampstand and all these accessories.

和合本出 25:40 要谨慎作这些物件，都要照着在山上指示你的样式。

拼音版出 25:40 Yào jǐnshèn zuò zhèxiè wùjiàn, dōu yào zhào zhe zài shān shàng zhǐshì nǐde yàngshì.

吕振中出 25:40 你要谨慎，照在山上指示你的模型去作。

新译本出 25:40 你要留心照着在山上指示你的样式去做。”

现代译出 25:40 要谨慎，按照我在山上指示你的样式做。」

当代译出 25:40 你要完全依照我在山上所指示的样式去造这一切的东西。”

思高本出 25:40 要留神按照在山上指示给你的式样去做。

文理本出 25:40 尔其慎而为之、必循在山所示尔之式焉、

修订本出 25:40 要谨慎，照着在山上指示你的样式去做。"

KJV 英出 25:40And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

NIV 英出 25:40See that you make them according to the pattern shown you on the mountain.
